

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,
митрополита Московского»

Кафедра зарубежной филологии

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце: АНО ВО "Поволжский православный институт"
ФИО: Лескин Дмитрий Юрьевич
Должность: Ректор
Срок действия: с 01.01.2021 по 31.12.2025
Уникальный программный ключ:
as4das5d4as65d7485as4fd2as4f65as4f6574as854f5as465f42zx41f8a5s7f51as65f4

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА

(вид практики)

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И
ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

(тип практики)

Направление подготовки **45.03.01 Филология**

Направленность (профиль) **Зарубежная филология (английский язык и литература;
теория и практика перевода)**

Квалификация выпускника **бакалавр**

Тольятти
2018

Рабочая программа практики разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 947 (зарегистрировано в Минюсте России 25.08.2014, № 33807); образовательной программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература; теория и практика перевода)».

Составители рабочей программы: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент.

Рабочая программа практики рассмотрена на заседании кафедры зарубежной филологии, протокол от 18.06.2018 г. № 10

Заведующий кафедрой: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент

Информация об актуализации рабочей программы практики:

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 26.06.2019 г. № 10

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 26.06.2020 г. № 10

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 27.05.2021 г. № 9

Рабочая программа практики утверждена в составе основной профессиональной образовательной программы на заседании Ученого совета института, протокол от 28.06.2018 г. № 6.

Оглавление

1.	ПАСПОРТ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ.....	4
1.1.	Цели и задачи практики.....	4
1.2.	Способы и формы проведения практики.....	4
1.3.	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
1.4.	Место практики в структуре образовательной программы.....	14
1.5.	Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях.....	15
2.	СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ.....	15
2.1.	Содержание практики.....	15
2.2.	Формы отчетности по практике.....	16
3.	ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	16
3.1.	Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций.....	16
3.2.	Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций.....	17
4.	УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ.....	18
4.1.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимых для проведения практики.....	18
4.2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики.....	21
4.3.	Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем.....	23
4.4.	Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.....	24
5.	МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЮ ПРАКТИКИ.....	25

1. ПАСПОРТ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

1.1. Цели и задачи практики

Целями практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности являются закрепление полученных в ходе теоретических и практических занятий по переводоведению знаний и умений, а также создание основы формирования основных профессиональных компетенций будущего переводчика, а также отработка общих и специальных умений письменного и устного перевода с целью доведения умений до автоматизированных навыков перевода, что позволит расширить профессиональную компетенцию переводчика.

В результате прохождения практики студент должен иметь представление о:

- должностных обязанностях письменного и устного переводчика;
- нормативной базе письменного и устного перевода;
- организации рабочего места, в том числе устного переводчика;
- технических приемах ведения переговоров, презентаций, составлении отчетов, протоколов конференций.

Задачи производственной (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) практики:

- 1) активное включение в деятельность организации (предприятия), по возможности принимающей стороны в качестве стажеров;
- 2) знакомство с особенностями деятельности (производства, фирмы и т.д.), связанными с уставной документацией, стандартами, лицензионными документами на иностранном и русском языках;
- 3) письменный и устный перевод общетехнической и коммерческой документации, связанной с профилем работы принимающей стороны с 1 и 2 иностранного языка на русский и наоборот;
- 4) участие в переговорах, конференциях;
- 5) ведение деловой переписки;
- 6) отбор практического материала для дипломных работ.

Производственная (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) практика проводится по профилю подготовки в целях получения профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и сбора необходимых материалов для написания выпускной квалификационной работы. Важной целью производственной практики является приобщение студента к социальной среде организации или предприятия с целью приобретения социально-личностных компетенций, необходимых для работы в профессиональной сфере.

1.2. Способы и формы проведения практики

Способ проведения практики – стационарная: на фирмах и предприятиях города Тольятти.

Производственная практика проводится в следующей форме: дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики.

1.3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код	Наименование	Результаты обучения	
ОК-3	способность использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности	знать:	-состав материальных, трудовых и финансовых ресурсов организации, показатели их эффективного использования, вопросы экономии ресурсов, энергосберегающие технологии; - механизмы ценообразования, формы оплаты труда; - основные показатели деятельности организации (предприятия);
		уметь:	- рассчитывать по принятой методологии основные технико-экономические показатели деятельности организации; - использовать компьютерную технику в режиме пользователя;
		владеть:	- экономической терминологией.
ОК-4	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности	знать:	- место, роль и назначение права и государства в системе социальных отношений, основные правовые категории и понятия; - основные отрасли права, их структуру и институты; - основополагающие нормативные правовые акты; - структуру государственного аппарата, место, роль и компетенцию отдельных должностных лиц и государственных органов, структуру и систему судебных и правоохранительных органов; - основные права, законные интересы и обязанности человека и гражданина, гарантии их реализации.
		уметь:	- определять вид правовых отношений и правовые нормы, их регулирующие; - устанавливать иерархию нормативных правовых актов, регулирующих определенные правовые отношения; - осуществлять поиск необходимых нормативных предписаний в национальном законодательстве; - принимать юридически корректные решения в области применения права; - использовать поиск первичного анализа и правовой информации для обращения в надлежащие органы за квалифицированной юридической помощью; - решать правовые задачи (на примерах конкретных ситуаций);

			<ul style="list-style-type: none"> - излагать и аргументировать собственные суждения о происходящих событиях и явлениях с точки зрения права; - анализировать нормы закона с точки зрения конкретных условий их реализации; - выбирать соответствующих закону форм поведения и действий в типичных жизненных ситуациях, урегулированных правом; определять способы реализации прав и свобод, а также защиты нарушенных прав;
		владеть:	<ul style="list-style-type: none"> -навыками использования необходимых нормативно-правовых документов; - защиты своих прав в соответствии с гражданским, гражданско-процессуальным и трудовым законодательством; - навыками анализа и оценки результатов и последствий деятельности (бездействия) с правовой точки зрения.
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать:	<ul style="list-style-type: none"> -систему и структуру языка и правила его функционирования в процессе коммуникации; орфоэпическую, орфографическую, грамматическую, лексическую, стилистическую нормы изучаемого языка и основные отклонения от нее; связь языка и мышления; -слова и выражения, предусмотренные тематикой дисциплины; формы вежливости, деловую и профессиональную лексику различных сфер жизни; основные типы устойчивых словосочетаний; основные термины дисциплины; -национально-культурную специфику вербального и невербального поведения носителей языка; основные этические, нравственные и этнокультурные нормы поведения, принятые в социуме изучаемого языка;
		уметь:	<ul style="list-style-type: none"> -организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения (вести диалог/монолог с учетом социокультурной нормы и социокультурной ситуации общения); -свободно и аргументировано высказываться в соответствии с характеристиками речи (изъясняться с чётким и понятным для окружающих

			<p>произношением; выражать эмоции и чувства при помощи ударения и интонации; использовать формальные средства для создания грамматически и фонологически правильных, значимых высказываний на языке);</p> <p>-аудировать в непосредственном общении и звукозаписи оригинальную – в том числе спонтанную – монологическую и диалогическую речь, извлекать нужную информацию (адекватно воспринимать иноязычную речь и выражать свои чувства и намерения на иностранном языке);</p> <p>-адекватно определить межкультурную ситуацию (определить культурные лакуны в процессе общения; выбрать необходимые техники адекватного перевода культурно-маркированных явлений; быть способным модифицировать собственное поведение с учетом ситуации межкультурного общения);</p> <p>-применять полученные знания как научную основу для оценки своей/чужой речи, для лингвистического анализа текстов разных стилей, фрагментов языковой картины мира;</p>
		владеть:	<p>-системой представлений о языке как целостном, исторически сложившемся системном функциональном образовании, социальной природе языка, роли языка в обществе;</p> <p>-тематическим словарным запасом лексических единиц для коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>-навыками спонтанной и подготовленной устной и письменной речи, монологической и диалогической речи с учетом социокультурной нормы и социокультурной ситуации общения;</p> <p>-основными приемами этнолингвокультурологического анализа языковой картины мира.</p>
ОК-6	способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и	знать:	<p>-этикетные нормы и разные стратегии при общении с представителями других культур в личной и деловой коммуникации;</p> <p>-социокультурные стимулы и барьеры</p>

	культурные различия		межгруппового и международного общения;
		уметь:	-анализировать поведение участников межкультурного общения; -определить причины коммуникативных помех и применить на практике способы их преодоления; -руководствоваться принципами толерантности при вступлении в межкультурное общение, предполагающими уважительное отношение к своим и инокультурным общностям;
		владеть:	-навыками выбора коммуникативной стратегии поведения
ОК-7	способность самоорганизации и самообразованию	знать:	- различные способы действия с языковым материалом, являющимся фундаментом самостоятельной познавательной деятельности; - технологии самообразования; - техники работы со справочной литературой, электронными ресурсами сети Интернет; - способы обобщения результатов языкового, речевого и социокультурного наблюдения в виде схем, правил, таблиц, знания компьютера и т. д.
		уметь:	- организовать собственную познавательную деятельность (выбор источников познания и форм самообразования, планирование, организация рабочего места, самоконтроль); - актуализировать приобретенные знания в опыте общения и преодолении языковых трудностей; - осуществлять поиск, извлекать информацию, обрабатывать ее выполнять, синтез, критический анализ, интерпретацию и передачу ее содержания адекватно поставленной цели;
		владеть:	- навыками самостоятельного овладения знаниями и умениями при использовании различных источников и в разных формах самообразования (чтении, слушании, наблюдении и т. д.); - нравственно-волевыми качествами личности (активностью и настойчивостью в овладении языком, действенными мотивами, стойкими познавательными интересами, развитием

			<p>потребности в языковом самообразовании на основе осознания личной значимости постоянного пополнения знаний);</p> <ul style="list-style-type: none"> - стремлением к профессиональному росту и творческому саморазвитию и конкурентоспособности
ОК-10	<p>способность использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности</p>	знать:	<ul style="list-style-type: none"> - основные периоды и важнейшие события истории, явления культуры, особенности социальных отношений и социального устройства стран изучаемых языков; - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого языка, его функциональных разновидностей как формы отражения материальной и духовной стороны мира: географии, образе жизни, быте, морали, менталитете, национальном характере и т.д. - этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном обществе, модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия;
		уметь:	<ul style="list-style-type: none"> - соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий; раскрыть и объяснить причинно-следственные связи общественно значимых событий; - оценивать уроки исторического опыта; - пользоваться справочником, энциклопедиями, историческими картами, схемами и т.д.; - использовать полученные знания в условиях межкультурной коммуникации, в устном и письменном переводе, в преподавании; - вычленять и идентифицировать культурологические смыслы в значении лексических единиц;
		владеть:	<ul style="list-style-type: none"> - приемами ведения дискуссии и полемики (навыками научной аргументации при отстаивании собственной позиции по вопросам изучаемой дисциплины, в том числе и в публичных выступлениях); - навыками составления синхронического и диахронического анализа;

			- навыками рефлексии, адекватного оценивания результатов своей деятельности.
ОПК-2	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	знать:	<ul style="list-style-type: none"> - предмет, задачи и основные положения дисциплины, составляющие основу практической подготовки специалиста; - основные этапы развития актуальных проблем дисциплины (в диахронии и синхронии; на синтагматическом и парадигматическом уровнях); - характеристики языковых единиц и их прагматическую ценность;
		уметь:	<ul style="list-style-type: none"> - собирать и анализировать фактический материал по проблематике курса с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; - формулировать и обосновывать лингвистические проблемы по вопросам дисциплины; - применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации;
		владеть:	<ul style="list-style-type: none"> - понятийным и категориальным аппаратом дисциплины, навыками работы с учебно-методической и научной литературой; - навыками самостоятельного поиска, обработки и использования различных типов информации; - произносительными навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке и умеет их реализовывать в различных ситуациях; - специальными умениями и навыками устного и письменного перевода.
ОПК-3	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов	знать:	<ul style="list-style-type: none"> - основные исторические этапы развития теоретико-литературной мысли; - категории содержания и формы, принципы анализа литературного произведения; - родовидовую специфику художественной литературы: эпос, лирика, драма.
		уметь:	<ul style="list-style-type: none"> - пользоваться соответствующими терминами в процессе анализа литературного произведения (различать в произведении содержательные и формальные компоненты; устанавливать связь и взаимодействие между содержательными и формальными компонентами; дифференцировать

			<p>познавательную и субъективную сторону произведения; описывать авторский стиль и раскрывать авторскую позицию).</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с оригинальными литературными текстами, - использовать знания теории литературы в сфере практической творческой деятельности.
		владеть:	<ul style="list-style-type: none"> - приемами анализа эпических, лирических и драматических произведений (навыками наблюдения над литературными явлениями, навыками классификации литературных явлений по содержательному и стилевому основанию; навыками интерпретации текстов по узловым деталям, по ключевым эпизодам, по динамике сюжета, по системе характеров); - системой основных понятий литературоведения в их исторической связи и актуальном значении.
ОПК-5	<p>свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке</p>	знать:	<ul style="list-style-type: none"> - лексический минимум по изучаемым темам; - грамматические правила оформления иноязычной речи; - прагматические параметры высказывания (адаптация к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора); - разновидность регистров языка на лексическом уровне; - речевые действия: эксплицитные и имплицитные языковые средства выражения фактической информации и ее эмоциональной оценки; - культурологическую информацию, способствующую формированию иноязычной картины мира;
		уметь:	<ul style="list-style-type: none"> - логично и последовательно выражать свои мысли в устной и письменной форме в соответствии с характеристиками речи (адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой и стилистической норме); - извлекать и использовать в коммуникации культурологическую информацию, фоновые знания,

			<p>относящиеся к истории, менталитету, традициям, повседневной жизни народа изучаемого языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> - понимать значения интонаций английского языка; - догадываться о смысле, выраженном имплицитно и о значении незнакомых слов по контексту; - анализировать и обобщать информацию.
		владеть:	<ul style="list-style-type: none"> - основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения. - различными видами дискурса (повествование, описание, характеристика, определение, объяснение, сравнение, оценка, интерпретация, комментирование, резюме, аргументация и их сочетание);
ОПК-6	<p>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	знать:	<ul style="list-style-type: none"> - основные понятия автоматизированной обработки информации; - общий состав и структуру персональных компьютеров и вычислительных систем; - состав, функции и возможности использования информационных и телекоммуникационных технологий в профессиональной деятельности; - основные методы и приемы обеспечения информационной безопасности;
		уметь:	<ul style="list-style-type: none"> - использовать технологии сбора, размещения, хранения, накопления, преобразования и передачи данных в профессионально ориентированных информационных системах; - использовать в профессиональной деятельности различные виды программного обеспечения, в т. ч. специального; - применять компьютерные и телекоммуникационные средства;
		владеть:	<ul style="list-style-type: none"> - методами и средствами сбора, обработки, хранения, передачи и накопления информации; - базовыми системными программными продуктами и пакетами прикладных программ в области профессиональной деятельности.
ПК-8	<p>владение базовыми навыками создания на основе стандартных</p>	знать:	<ul style="list-style-type: none"> - специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-

	методик и действующих нормативов различных типов текстов		стилевой системы английского языка; - особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных стилистических задач;
		уметь:	- применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе профессионального общения; - уметь работать с научной литературой; - на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения;
		владеть:	- навыками, позволяющими проводить текстологический анализ текстов различных стилистических регистров с использованием методики лингвостилистического анализа.
ПК-9	владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	знать	– особенности жанрово обусловленного употребления грамматических и лексических единиц; – основные особенности иноязычной культуры; – основные средства и способы выделения релевантной информации; – наиболее авторитетные словари, справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса и уметь работать с ними.
		уметь	– распознавать различные типы текстов; – извлекать из текста фактическую информацию, выделять основную и второстепенную информацию; – извлекать информацию о содержании текста в целом.
		владеть	– опытом аннотирования и реферирования иноязычных текстов.
ПК-10	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и	знать	– общую характеристику текстов письменной и устной сфер общения; – композиционные, лексико-синтаксические и стилистические особенности текстов различных функциональных стилей;
		уметь	– выделять характерные черты различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; – переводить тексты различных жанров

	художественных произведений на иностранных языках		с учетом их характерных особенностей; – аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;
		владеть	– продуктивной письменной речью нейтрального и официального характера, логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме в соответствии с характеристиками речи (адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой и стилистической норме, прагматическим и социокультурным параметрам различных типов текстов); – лингвострановедческим материалом с учетом социокультурной нормы и социокультурной ситуации применительно к текстам различных жанров.

1.4. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) относится к Блоку 2. Практика.

Прохождению производственной практики предшествует прохождение дисциплин: Экономика, Право, Русский язык и культура речи, Практический курс первого иностранного языка, Практический курс второго иностранного языка, История и культура стран первого изучаемого языка, История и культура стран второго изучаемого языка, Коммуникативная лингвистика, Риторика, Углубленный курс первого иностранного языка, Теория и практика межкультурной коммуникации, Перевод переговоров, Лингвокультурология, Перевод конференций, Педагогика и психология, Социология, Основы учебной деятельности, Всеобщая история, История России, История образования, Философия, История религий, Православная педагогика, Основы языкознания, Церковнославянский язык, Современный русский язык, Теоретическая фонетика теоретическая грамматика, Теория перевода, Лексикология, Стилистика, Теория литературы, История зарубежной литературы, История русской литературы, История христианской письменности и патристика, Лингвостилистический анализ текста, Лингвопоэтический анализ текста, Информатика, Информационные технологии в профессиональной деятельности, Информационные технологии обеспечения перевода, Культурно-языковые основы текстовых компетенций, Практический курс перевода первого иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Компьютерные технологии лингвистических исследований, Язык масс-медиа, Классические языки, Коммерческий перевод, Перевод деловой корреспонденции, Педагогическая практика.

1.5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях

Очная форма обучения

Количество зачетных единиц	6
Количество недель	4
Виды контроля в семестрах:	Дифференцированный зачет
	7

Курс	1		2		3		4		Итого
Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	
Зачетных единиц по семестрам							6		6
Количество недель в семестре							4		4

Заочная форма обучения

Количество зачетных единиц	6
Количество недель	4
Виды контроля в семестрах:	Дифференцированный зачет
	10

Курс	1		2		3		4		5		Итого
Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Зачетных единиц по семестрам										6	6
Количество недель в семестре										4	4

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

2.1. Содержание практики

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
1 этап	Знакомство с организацией (предприятием), ее организационной структурой, видами деятельности, инструктаж по технике безопасности	Индивидуальное задание (тексты для перевода) План (график) прохождения практики
2 этап	1. Изучение вопросов, предусмотренных программой практики 2. Сбор материала по выполнению индивидуального задания по переводу 3. Оформление дневника практики, получение характеристики	Дневник практики

3 этап	Подготовка отчета по практике	Отчет по практике, перевод текста, характеристика
--------	-------------------------------	---

Описание содержания практики

1 - 2 неделя:

- знакомство с деятельностью фирмы;
- получение индивидуального задания: коммерческой / общетехнической документации / литературного текста на иностранном языке для перевода на русский язык или с русского языка на иностранный в следующем объеме: 10.000 печатных знаков (в Индивидуальном задании детализируется название конкретного текста).

При этом в основном отрабатываются универсальные умения письменного и устного перевода:

- умение вести параллельные действия на двух иностранных языках;
- умение переключения внимания;
- умение выбора оптимального варианта перевода, поиск инварианта;
- умения оформления выходного сообщения в соответствии с нормами ИЯ и ПЯ.
- отработка умений обратного переключения;
- доработка материала;

3 - 4 неделя:

- редактирование вариантов перевода с руководителем практики.
- участие в работе в режиме переговоров;
- проведение телефонных переговоров с зарубежными партнерами;
- окончательная корректировка вариантов перевода;
- доработка материала, составление отчета и сдача документации;
- получение отзыва руководителя.

Данное содержание практики может варьироваться в зависимости от специфики работы фирмы. Проверка переводов осуществляется руководителями от организации и преподавателями кафедры.

2.2. Формы отчетности по практике

Отчетная документация студента о прохождении практики включает в себя:

- индивидуальное задание, выданное студенту на период прохождения практики (тексты для перевода);
- дневник практики;
- отчет о прохождении практики;
- характеристика (отзыв) руководителя практики от профильной организации.

3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

3.1. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций

Прохождение практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности предусматривает следующие формы организации учебного процесса: выполнение индивидуальных заданий, самостоятельную работу студента, консультации.

Деятельность практиканта отражается в дневнике. Составляется в свободной форме с указанием перечня выполненных работ и собственных впечатлений.

По итогам практики студент оформляет отчет и вместе с дневником сдает на кафедру зарубежной филологии.

Итоговая оценка работы формируется на основании выполненного индивидуального задания, отчета, дневника практики; оценки активности и добросовестности выполнения студентом функций, представленной в характеристике.

По результатам практики выставляется дифференцированная оценка (зачет) «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценки:

Оценка «**отлично**» выставляется студенту, если перевод текста выполнен без лексических и грамматических ошибок, перевод выполнен верно в смысловом отношении и стилистически грамотно оформлен на ПЯ, использованы разные переводческие приемы, которые студент может прокомментировать;

Оценка «**хорошо**» выставляется, если перевод текста выполнен с незначительными лексическими и грамматическими ошибками, допускает ошибки, не нарушающие общего смысла оригинала, но снижающие качество текста перевода вследствие отклонения от стилистических норм ПЯ. Студент не уверен в тех приемах, которые были использованы при переводе, переведено не менее 80% текста;

Оценка «**удовлетворительно**» выставляется перевод текста выполнен с лексическими и грамматическими ошибками, не мешающие пониманию смысла предложений и текста в целом, допускает ошибки, приводящие к неточной передаче смысла оригинала, но не искажающие его полностью, может прокомментировать только часть использованных приемов при переводе, переведено 60% текста;

Оценка «**неудовлетворительно**» выставляется перевод текста выполнен с лексическими и грамматическими ошибками, искажающими смысл предложений и текста в целом, допускает ошибки, представляющие собой грубое искажение содержания оригинала, переведено менее 50% текста.

Оценка по практике или зачет приравнивается к оценкам (зачетам) по теоретическому обучению и учитываются при подведении итогов общей успеваемости студентов.

Студенты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебных занятий время.

Студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из университета за академическую неуспеваемость в установленном порядке.

3.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций

Перечень оценочных средств

- Примерное индивидуальное задание
- Дневник практики
- Отчет о прохождении практики

Примерное индивидуальное задание

Примерное индивидуальное задание на производственную (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) практику:

Сроки прохождения практики: _____

1. Выполните перевод следующего текста:

Turkey
Durban, James St/ 22-34
James Scott
Photographic Dealer

22 April 2014

credit

Dear Sir

In April 20— you were good enough to grant me a credit of £5,000, which was repaid within the agreed period. I now require a further loan to enable me to proceed with work under a contract with the Waterfoot Borough Council for building an extension to their King's Road School. I need the loan to purchase building materials at a cost of about £6,000. The contract price is £20,000, payable immediately upon satisfactory completion of the work on or before 30 September next. I hope you will be able to grant a loan of £5,000 for a period of 9 months.... etc.

2. Укажите часто используемые приемы перевода.
3. Перечислите словари и справочную литературу, которыми вы пользовались при переводе данного текста.
4. Опишите основные трудности, с которыми вы столкнулись при переводе данного текста.

Дневник практики

Дневник практиканта оформляется по каждой неделе практики, заверяется руководителем. Составляется в свободной форме с указанием перечня выполненных работ и собственных впечатлений.

Форма дневника практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности находится в разделе «Документы по практике» на сайте АНО ВО «Поволжский православный институт». Режим доступа:

<https://pravinst.ru/students/dokumenty-po-praktike.php>

Отчет о прохождении практики

1. Вид и цель практики.
2. Сроки прохождения практики.
3. Место прохождения практики с указанием структурного подразделения.
4. Функции, цели и задачи деятельности базы практики.
5. Основные виды работ, выполненных студентом в процессе практики.
6. Приобретенные за время практики умения и навыки
7. Отзыв руководителя практики от организации

Форма отчета о прохождении практики профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности находится в разделе «Документы по практике» на сайте АНО ВО «Поволжский православный институт». Режим доступа:

<https://pravinst.ru/students/dokumenty-po-praktike.php>

4. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

4.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимых для проведения практики

4.1.1. Основная литература

1. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) / Г.А. Вильданова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 111 с. – Режим доступа: _____ по _____ подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (дата обращения: 21.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-4569-7. – DOI 10.23681/362968. – Текст : электронный.

4.1.2. Дополнительная литература

1. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015. – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999> (дата обращения: 21.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1298-7. – Текст : электронный.
2. Логический анализ языка: перевод художественных текстов в разные эпохи / отв. ред. Н.Д. Арутюнова ; Российская академия наук, Институт языкознания. – Москва : Индрик, 2012. – 400 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428424> (дата обращения: 21.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-91674-231-2. – Текст : электронный.
3. Методические указания «Обучение пониманию английского научно-технического текста»: для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов : [16+] / сост. Г.К. Крюкова, Е.А. Алешугина, Д.А. Лошкарева, А.Т. Колденкова и др. – Нижний Новгород : Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет (ННГАСУ), 2009. – 31 с. : табл., схемы – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427158> (дата обращения: 21.03.2021). – Текст : электронный.
4. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык / Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2014. – 175 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428097> (дата обращения: 21.03.2021). – Библиогр.: с. 139-147. – ISBN 978-5-7882-1560-0. – Текст : электронный.
5. Шимановская, Л.А. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: учебное пособие для начинающих переводчиков : [16+] / Л.А. Шимановская ; Казанский государственный технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 190 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401> (дата обращения: 21.03.2021). – ISBN 978-5-7882-1082-7. – Текст : электронный.
6. Яковлев, А.А. Психолингвистические аспекты перевода / А.А. Яковлев ; Сибирский федеральный университет. – Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2015. – 160 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435857> (дата обращения: 21.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7638-3150-4. – Текст : электронный.

4.1.3. Периодические издания

1. Вестник Костромского государственного университета имени Н.А. Некрасова. Серия: Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=239691. – (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный.
2. Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Серия «Педагогика и психология»: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=447808. – (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный.
3. Вестник Московского университета. Серия 20. Педагогическое образование: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=596040. – (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный.
4. Вестник Новосибирского государственного педагогического университета: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=495113. – (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный.

5. Высшее образование в России: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=275259. – (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный.
6. Дистанционное и виртуальное обучение: архив журнала. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=436928. - (дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.
7. Знание-сила : архив журнала.- URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=214878. – (дата обращения 21.03.2021). – Текст : электронный
8. Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=486819. – (дата обращения 21.03.2021). – Текст : электронный.
9. Инновации в образовании: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=211195. - (дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.
10. Наука и школа: общероссийский научный журнал по педагогике, психологии, истории: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=500785. - (дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.
11. Общество: социология, психология, педагогика: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=104758. - (дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.
12. Педагогика и психология образования: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=500985. - (дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.
13. Педагогика и психология образования. Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Серия "Педагогика и психология" : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=500981. – (дата обращения 21.03.2021). – Текст : электронный.
14. Педагогический форум : научно-методический журнал: архив журнала. – URL: <https://pravinst.ru/nauka/zhurnal-pedagogicheskiiy-forum/nomera-zhurnala.php/> - (Дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.
15. Педагогическое образование в России: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=455735. - (дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.
16. Поволжский вестник науки: научный журнал: архив журнала. – URL: <http://naukopolis-center.ru/tags/nomera-zhurnala-povolzhskiy-vestnik-nauki>. - (Дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.
17. Право и образование : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=577288. – (дата обращения 21.03.2021). – Текст : электронный.
18. Преподаватель XXI век : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=560445. – (дата обращения 21.03.2021). - Текст : электронный.
19. Профессиональное образование в современном мире: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=597467. – (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный.
20. Психология образования в поликультурном пространстве: архив журнала.- URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=364646. - (дата обращения: 21.03.2021). - Текст: электронный.

21. Психология обучения: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=577324. – (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный.
22. Развитие личности : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=501082. – (дата обращения 21.03.2021). - Текст : электронный.
23. Современный педагогический взгляд: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=597533/. – (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный.
24. Философия образования : архив журнала. – URL : https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=500211. – (дата обращения 21.03.2021). - Текст: электронный.

4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. Библиотека онлайн-публикаций по переводоведению и языкознанию на портале UzTranslations. - Режим доступа: <http://uztranslations.net.ru/library.html>
2. Библиотека статей и книг по переводоведению на сайте Linguists (образовательный портал для переводчиков и лингвистов)
3. ЖЖ-сообщество по переводоведению. - Режим доступа: http://community.livejournal.com/ru_translate/
4. Заметки о переводе на сайте Ассоциации лексикографов "Лингво". - Режим доступа: http://www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp
5. К анализу гипотезы Куайна о неопределенности перевода, Самсонов В.Ф. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/samsonov-79.htm>
6. Классификация текстов и методы перевода, К. Райс. - Режим доступа: <http://libelli.ru/z/18/FRENKAs.zip>
7. Лингвистические проблемы перевода, рубрика гуманитарного образовательного портала AUDITORIUM. Библиография, тексты публикаций.- Режим доступа: http://www.auditorium.ru/p/index.php?a=presdir&c=getForm&r=subdiscDesc&discipline_id=10&subdiscipline_id=199
8. Лингвистические проблемы перевода. Перевод как языковой контакт. Мунэн Ж. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/mounin-78.htm>
9. Лингвистический анализ и перевод, Фёрс Дж.Р. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/firth-78.htm>
10. Мастерская" портала UzTranslations - подборка статей по переводоведению и лингвистике. Материалы на русском, узбекском, английском и французском языках. - Режим доступа: <http://uztranslations.net.ru/workshop.html>
11. Межкультурные аспекты перевода рекламы (курсовая работа по переводоведению). Реклама и парадигмы традиционного сознания; реклама в российских газетах; оформление рекламы; типы перевода рекламы; переводная реклама: тройная связь. - Режим доступа: <http://www.5ka.ru/1/33013/1.html>
12. Многоступенчатый перевод, Вёглин Ч.Ф. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/voegelin-78.htm>
13. Подборка статей и книг для начинающих переводчиков на сайте Linguists (образовательный портал для переводчиков и лингвистов)
14. Подстрочник и мера точности, Гаспаров М.Л.- Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/gasparov-01e.htm>
15. Публикации доступны для скачивания, есть краткие аннотации. - Режим доступа: <http://linguists.narod.ru/downloads.html>
16. Публикации доступны для скачивания, есть краткие аннотации. - Режим доступа:

- <http://linguists.narod.ru/downloads6.html>
17. Сборник статей по переводоведению. - Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?sid=4&cid=3>
 18. Секция устного и письменного перевода Национального общества прикладной лингвистики (НОПриЛ) Деятельность секции; анонсы конференций. - Режим доступа: <http://www.nopril.ru/science/doc.php?ID=38&>
 19. Сопоставительные исследования и переводческий анализ, Гак В.Г. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/gak-79.htm>
 20. Теория и практика перевода, учебное пособие, автор Андрей Паршин
 21. Технические способы перевода, Вине Ж.-П., Дарбельне Ж. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/vinay-darbelnet-78.htm>
 22. Учебные материалы для переводчиков на сайте Linguists. - Режим доступа: <http://linguists.narod.ru/reference.html>
 23. Учебные материалы с примерами, глоссарий по переводоведению. - Режим доступа: http://teneta.rinet.ru/rus/pe/parshin-and_teoria-i-praktika-perevoda.htm

Зарубежная художественная литература

1. Bibliotheca Augustana. - Собрание художественных текстов английских и американских авторов. - Режим доступа: http://www.hs-augsburg.de/~harsch/anglica/Authors/e_alpha.html
2. Englishtips.org. - Популярный образовательный сайт для изучающих английский язык и литературу. Художественная литература, учебные пособия, мультимедиа. - Режим доступа: <http://www.englishtips.org/>
3. Lib.Ru: Библиотека М. Мошкова : Зарубежная проза. - Зарубежная проза XIX-XX веков. - Режим доступа: <http://www.lib.ru/INPROZ/>
4. Lib.Ru: Библиотека М. Мошкова : Поэзия. - Поэтические тексты, в т.ч. западноевропейских авторов. - Режим доступа: <http://www.lib.ru/POEZIQ/>
5. Lib.Ru: Библиотека М. Мошкова : Старинная европейская литература. - Собрание художественных текстов (проза, переводы и оригиналы) европейских авторов периода Средневековье - XIX век. - Режим доступа: <http://www.lib.ru/INOOLD/>
6. Modernlib.ru. - Электронная библиотека. Книги на русском и иностранных языках. - Режим доступа: <http://modernlib.ru/>
7. Philology.ru: Русский филологический портал: Литература Европы и Америки. - Собрание научных текстов по истории зарубежной литературы <http://www.philology.ru/literature3.htm>
8. Век перевода. - Масштабный проект публикации переводов всемирной поэзии на русский язык. Каталог поэтов, с главной страницы проекта доступны и другие каталоги (переводчиков, по хронологии и т.д.). - Режим доступа: http://www.vekperevoda.com/alphabet_authors.htm
9. Информационный портал Аделанта: Собрание книг английских авторов. - Собраны произведения английских авторов разных времен, многие книги продублированы на английском языке. - Режим доступа: <http://adelanta.info/library/>
10. Литература Западной Европы 17 века. - Содержательное собрание текстов по теории и истории литературы Западной Европы указанного периода. - Режим доступа: <http://17v-euro-lit.niv.ru/>
11. Личная страничка переводчика Александра Лукьянова: Произведения. - Режим доступа: <http://www.poezia.ru/user.php?uname=Lukas>
12. Личная страничка переводчика Григория Кружкова: Из английской поэзии: переводы. - Режим доступа: <http://kruzhkov.net/translations/>
13. Личная страничка переводчика Дмитрия Щедровицкого: Поэтические переводы: Английская поэзия; Теология и религиоведение: Переводы. - Режим доступа: <http://www.shchedrovitskiy.ru/EnglishTranslates.php>

14. Персональный сайт А. В. Аксёнова (декан филологического факультета ПСТГУ и православный христианин). - Разделы сайта: Филология: Английская литература, Американская литература, Английский язык, История английской литературы, Религиозная лексика, Общая лексика, Теория и практика перевода, Полезные ссылки по филологии; Православие. Режим доступа: http://readeralexey.narod.ru/index.html#.VZpq4_ntlHx
15. Филологические ресурсы университетов мира. – Режим доступа: <http://readeralexey.narod.ru/linksEduUni.html>
16. Электронная библиотека «Жемчужины английской поэзии». – Режим доступа: <http://arizer.ru/index-1.htm>
17. Филологические ресурсы университетов мира. – Режим доступа: <http://readeralexey.narod.ru/linksEduUni.html>

4.3. Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем

4.3.1. Перечень информационных технологий:

- проведение установочной и итоговой конференций с использованием мультимедийных средств;
- организация консультаций и взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты;
- использование электронной информационно-образовательной среды института, образовательных ресурсов в электронной системе управления обучением Moodle.

4.3.2. Перечень программного обеспечения:

Наименование программного обеспечения	Лицензионное программное обеспечение	Свободно распространяемое программное обеспечение
Операционная система MS Windows	+	
Электронный офис MS Office	+	
Программный пакет для работы с электронной интерактивной доской SmartNotebook	+	
Электронная система управления обучением Moodle		+
Электронные переводчики (web service)		Режим доступа: - www.multitran.ru - www.lingvo.ru - translate.yandex.ru
Методическая копилка по лексике, грамматике, фонетике, аудированию, тренажеры		Режим доступа: http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/listen-watch-busuu.com http://www.homeenglish.ru/Programms.htm http://allstuds.ru/obuchajushie-programmi-po-angliyskomu-yaziku-skachat http://soft.mydiv.net/win/collections/show-Programmy-dlya-izucheniya-

		angliyskogo-yazyka.html
Обучающее видео		Режим доступа: http://fenglish.ru/extra-english-episodes_1/ http://16polyglot.ru/english/

4.3.3. Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных:

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: www.biblioclub.ru
2. British National Corpus. – Режим доступа: <http://www.slideshare.net/lauramenendezpravia/british-national-corpus>
3. British National Concordance. – Режим доступа: [Corpus Linguistics Links from Wordsmyth](http://www.corpus-linguistics-links.com) <http://www.englishstudydirect.com/OSAC/dicconc.htm>
<http://onlinebooks.library.upenn.edu/>
4. Консультант плюс. – Режим доступа: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home;rnd=0.12532297780421486>

4.4. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Основными базами проведения производственной практики являются организации, обладающие достаточным объемом коммерческой, деловой и общетехнической документации на иностранном и русском языках, а также имеющие большой опыт корпоративного управления в различных сферах бизнеса, что предопределяет базу для формирования и закрепления переводческих умений, в том числе умений ведения современного делопроизводства: ООО «Туристическая компания «Зима-Лето», НОУ Учебная группа «Знание-Центр», ООО «Ричмонт транспортные услуги» (Официальное представительство фирмы «Hertz»), ООО «Премьера». Данные организации обладают достаточным объемом коммерческой, деловой и общетехнической документации на иностранном и русском языках, имеют большой опыт корпоративного управления в различных сферах бизнеса, что предопределяет базу для формирования и закрепления переводческих умений, а также умений ведения современного делопроизводства.

Материально-техническая база института:

Учебные аудитории для проведения учебных занятий	Оборудование и технические средства обучения
Аудитория для проведения установочной конференции, групповых и индивидуальных консультаций, промежуточной аттестации	Учебные аудитории, укомплектованные мебелью и техническими средствами обучения (электронная интерактивная доска или медиаоборудование и проекционный экран)
Помещения для самостоятельной работы	Компьютерный класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЮ ПРАКТИКИ

Во время практики студенты имеют право:

- обращаться к руководителю практики от кафедры для разрешения различных вопросов, возникающих в ходе практики;
- вносить предложения по вопросам организации проведения практики;
- в период практики работать в библиотеке или с литературой научно-методического фонда кафедры для успешного выполнения программы практики и подготовки отчета по практике.

Во время практики студенты обязаны:

- присутствовать на организационном собрании по практике;
- перед выходом на практику ознакомиться с программой практики;
- выполнять все виды работ, предусмотренные программой практики, тщательно готовиться к каждому рабочему дню и проведению запланированных мероприятий, выполнять указания руководителя практики в учреждении;
- подчиняться правилам внутреннего распорядка института – базы практики, распоряжениям администрации и руководителя практики. В случае невыполнения требований, предъявляемых к практиканту, студент может быть отстранен от прохождения практики;
- вести ежедневные записи в дневнике о полученных новых знаниях и выполненной работе, отмечать свои впечатления;
- проявлять активность и стремиться к наиболее глубокому изучению содержания деятельности учреждения;
- в соответствии с программой практики студент обязан своевременно в течение недели после завершения практики представить отчетную документацию, подготовить материалы для выступления на отчетной конференции по практике;
- на протяжении всего периода работы по месту прохождения практики студент должен в соответствии с индивидуальным заданием собирать и обрабатывать необходимый материал, а затем представить его в виде оформленного отчета по практике своему руководителю от кафедры;
- в период прохождения практики студенты ведут дневник с указанием мероприятий, проведенных в течение дня и описанием проделанной работы. Дневник ведется в соответствии с рабочим графиком (планом) проведения практики. Дневник заверяется подписью руководителя практики от кафедры.
- в отчете студентом должны быть представлены анализ освоенных умений и приобретенного опыта деятельности в ходе практики, результаты выполнения индивидуального задания.

Студенты не должны мешать основной деятельности учреждения.

Все групповые и индивидуальные просьбы и претензии необходимо предъявлять руководителю практики через старосту группы, назначенного на установочной конференции.

Дневник прохождения практики

Дневник практики – это перечень мероприятий, дел, работ, которые студент выполняет в период прохождения практики. Практика разбивается по дням, по каждому дню студент пишет отчет о работе, которую он выполнял.

Форма дневника практики находится в разделе «Документы по практике» на сайте АНО ВО «Поволжский православный институт». Режим доступа: <https://pravinst.ru/students/dokumenty-po-praktike.php>

Отчет по практике

В процессе практики студент составляет письменный отчет о практике. Отчет о практике составляется индивидуально каждым студентом и должен отражать его деятельность в период практики и результаты выполненных заданий, соответствующих целям практики.

При оформлении отчета по практике следует руководствоваться действующими в АНО ВО «Поволжский православный институт» требованиями к оформлению научно-исследовательских работ. Режим доступа: http://elearn.pravinst.ru:180/pluginfile.php/8078/mod_resource/content/1/Порядок%20оформления%20научно-исследовательских%20работ.pdf

Форма отчета о прохождении практики находится в разделе «Документы по практике» на сайте АНО ВО «Поволжский православный институт». Режим доступа: <https://pravinst.ru/students/dokumenty-po-praktike.php>

Выступление на заключительной конференции

Защита отчета о прохождении Производственной практики предполагает получение дифференцированной оценки и проводится перед специально создаваемой решением выпускающей кафедры комиссией, в состав которой включаются: заведующий выпускающей кафедры (председатель комиссии), преподаватели, ответственные за организацию и проведение практики, руководители практики.

В процессе защиты студент должен кратко изложить основные результаты проделанной работы и выводы. При защите отчета студенту могут быть заданы не только вопросы, касающиеся деятельности объекта практики, но и по изученным дисциплинам, в соответствии с учебным планом.

Заключительная конференция проводится в определенном порядке:

1. Открытие конференции.
2. Выступление-презентация отчетов по итогам прохождения практики. На выступление отводится 4-5 минут.
3. Обсуждение (ответы на вопросы) 3-5 минут.
4. Подведение итогов проведения Производственной практики.

План выступления:

1. Представление студента.
5. Особенности прохождения Производственной практики.
2. Чему научились на практике? Что нового для себя узнали, выполняя задания в рамках практики? Актуальность темы выполняемого индивидуального задания.

Требования к выступлению:

1. Высокое качество выступления (связный рассказ, свободная и правильная речь, логика изложения).
2. Демонстрация слайдов должна соответствовать устному выступлению.
3. Точные ответы на вопросы, аргументация своего мнения.